



**New Resources / Nouvelles Ressources
March 2006 / Mars 2006**

ECML online catalogue / Catalogue virtuel du CELV: <http://www.ecml.at/doccentre/resources.asp>

**ECML Project Valeur – Valuing All Languages in Europe
Projet du CELV Valeur – Valoriser toutes les langues en Europe**

Project website / Site web du projet: <http://www.ecml.at/mtp2/VALEUR/>

Beetsma, Danny. Trilingual primary Education in Europe: an inventory of the provisions for trilingual primary education in minority language communities of the European Union. Mercator Education, 2002

Boyd, Sally; Huss, Lena (eds). Managing Multilingualism in a European Nation-state. Multilingual Matters, 2001
ISBN: 1853595586

Broeder, Peter; Extra, Guus Language, ethnicity, and education Multilingual Matters, 1998
ISBN: 185359430X

Busch, Brigitta & Kelly-Holmes, Helen (eds). Language, discourse and borders in the Yugoslav successor states. Multilingual Matters, 2004
ISBN: 1853597325

Corráin, Ailbhe; Mac Mathúna, Séamus. Minority languages in Scandinavia, Britain, and Ireland. Acta Universitatis Upsaliensis, 1998
ISBN: 9155441114

Craith, Máiréad Nic. Europe and the politics of language: citizens, migrants and outsiders. Palgrave Macmillan, 2006.
ISBN: 1403918333

Extra, Guus; Verhoeven, Ludo (eds). Immigrant Languages in Europe. Multilingual Matters, 1993
ISBN: 1853591793

Extra, Guus; Gorter, Durk (eds). The other languages of Europe. Multilingual Matters, 2001
ISBN: 1853595098

Extra, Guus. Urban Multilingualism in Europe. Immigrant Minority Languages at Home and School. Clevedon: Multilingual Matters, 2004
ISBN: 1-85359-779-1

Gibbins, Paul and Holt, Mike. Beyond boundaries : language and identity in contemporary Europe. (eds). Multilingual Matters, 2002
ISBN: 1853595551

Grin, Francois. Language policy evaluation and the European Charter for regional or minority languages. Palgrave MacMillan, 2003.
ISBN: 1403900329

Issa, Tözün. Talking Turkey: the language, culture and identity of Turkish speaking children in Britain. Trentham Books, 2005
ISBN: 1858563186

Jørgensen, J. Normann. Bilingualism and Social Relations : Turkish speakers in north western Europe. Clevedon: Multilingual Matters, 2003
ISBN: 1-85359-650-7

Jordan, Jim; Barker, Peter. Migrants in German-speaking countries. CILT, 2000.
ISBN: 1902031733

Kahin, Mohammed. Educating Somali Children in Britain. Stoke -on-Trent: Trentham Books, 1997
ISBN 1 85856 089 6

Kaplan, R.B. & R.B. Baldauf (eds.). Language Planning and Policy Europe 1: Finland, Hungary and Sweden. Language Planning and Policy. Clevedon: Multilingual Matters, 2005
ISBN: 1-85359-371-0

Kaplan, R.B. & R.B. Baldauf (eds.). Language Planning and Policy Europe 2: The Czech Republic, The European Union and Northern Ireland. Language Planning and Policy. Clevedon: Multilingual Matters, 2005
ISBN: 1-85359-372-9

O'Reilly, Camille (ed). Language, ethnicity and the state. Volume 1: Minority languages in the European Union. Palgrave, 2001.
ISBN: 033392925X

O'Reilly, Camille (ed). Language, ethnicity and the state : Volume 2: Minority languages in Eastern Europe post-1989. Basingstoke: Palgrave, 2001
ISBN: 0333929241

Owens, Jonathan. Arabic as a minority language. Mouton de Gruyter : 2000
ISBN: 3110165783

Osler, Audrey; Starkey, Hugh. Citizenship and language learning : international perspectives. Trentham Books, 2005
ISBN: 1858563348

Treffers-Daller, Jeanine (ed). Language Contact at the Romance-Germanic Language Border. Multilingual Matters, 2002
ISBN: 1853596272

Williams, Glyn. Sustaining language diversity in Europe., Palgrave Macmillan, 2005
ISBN: 1403998167

Council of Europe / Conseil de l'Europe

Conseil de l'Europe. De la théorie à la pratique -- La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires (Langues régionales ou minoritaires No 3), 2001
ISBN : 92-871-5043-5

Council of Europe. From theory to practice-- the European Charter for Regional or Minority Languages (regional or minority Languages No. 3), 2001
ISBN : 92-871-5044-3

Woehrling, Jean-Marie. The European Charter for Regional or Minority Languages - A critical commentary. Council of Europe, 2006,
ISBN: 92-871-5572-0

Woehrling, Jean-Marie. La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires—un commentaire analytique. Conseil de l'Europe, 2006
ISBN : 92-871-5571-2

Council of Europe. The European Charter for regional or minority languages / Working together - NGOs and regional or minority languages, 2004
ISBN: 92-871-5395-7

European Commission / Commission européenne

European Parliament. Language Policy Unit of the Directorate General for Education and Culture Support for minority languages in Europe , 2002
<http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/langmin/support.pdf>

Many tongues, one family : languages in the European Union. Office for Official Publications of the European Communities, 2004
ISBN: 92-894-77-59-8
<http://europa.eu.int/comm/publications/booklets/move/45/en.pdf>

De nombreuses langues, une seule famille : les langues dans l'union européenne. Office des publications officielles des Communautés européennes, 2004
ISBN : 92-894-7760-1
<http://europa.eu.int/comm/publications/booklets/move/45/fr.pdf>

Report with recommendations to the Commission on European regional and lesser-used languages – the languages of minorities in the EU – in the context of enlargement and cultural diversity, European Parliament, 2003
http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/doc/hebner_en.pdf

Rapport contenant des recommandations à la Commission sur les langues européennes régionales et moins répandues – les langues des minorités au sein de l'Union européenne dans le contexte de l'élargissement et de la diversité culturelle, Parlement européen, 2003
http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/doc/hebner_fr.pdf

Conseil de l'Europe. La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires / Travailler ensemble – les ONG et les langues régionales ou minoritaires, 2004
ISBN : 92-871-5394-9

Timmermans, Nina . The status of sign language in Europe. Council of Europe, 2005
ISBN: 92-871-5720-0

Timmermans, Nina. Le statut de la langue des signes en Europe. Conseil de l'Europe, 2005
ISBN: 92-871-5723-5

ECML Project CLIL Matrix – The CLIL quality matrix – "Achieving good practice in Content and Language Integrated Learning/ bilingual education"

Projet CLIL Matrix – La matrice de qualité EMILE – "Obtenir de bonnes pratiques dans l'enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère/ éducation bilingue"

Project website / Site web du projet: <http://www.ecml.at/mtp2/CLILmatrix/Default.htm>
Marsh, David. Integrating competencies for working life. Jyväskylä : Unicom, 2001
ISBN: 951-39-0863-1

**Common European framework of reference for languages and Portfolios /
Cadre européen commun de référence pour les langues et Portfolios**

Beacco, Jean-Claude. Conseil de l'Europe. Division des politiques linguistiques. Référentiels pour les langues nationales et régionales. Niveau B2 pour le français (utilisateur / apprenant indépendant) -- un référentiel Paris : Didier, 2004
ISBN: 2-278-05576-3

Council of Europe. Language Policy Division. Common European framework of reference for languages -- learning, teaching, assessment : language examining and test developments
Strasbourg : Council of Europe, 2003
Electronic access:
<http://culture2.coe.int/portfolio/documents/Guide%20October%202002%20revised%20version1.doc>

Conseil de l'Europe. Division des politiques linguistiques. Cadre européen commun de référence pour les langues, apprendre, enseigner, évaluer : évaluation de compétences en langues et conception de tests Strasbourg : Conseil de l'Europe, 2003
Electronic access:
<http://culture2.coe.int/portfolio/documents/Guide%20pour%20l%27Evaluation%20-%20rev%20octobre%202002.doc>

Council of Europe. Language Policy Division. Relating language examinations to the Common European framework of reference for languages -- learning, teaching, assessment (CEF) : manual. Preliminary pilot version. Strasbourg : Council of Europe, 2003

Council of Europe. Modern Languages Division. Cuadri comun european di riferiment pes lenghis --aprendiment, insegnament, valutazion. Udine : Consorzio Universitario del Friuli, 2004

Europako Kontseilua. Europako erreferentzia markoa -- ikaskuntza, irakaskuntza, ebaluaziorako. Vitoria -Gasteiz: Habe, 2005
ISBN: 84-95827-90-5

Goullier, Francis. Les outils du Conseil de l'Europe en classe de langue -- Cadre européen commun et Portfolios. Paris : Didier, 2005
ISBN: 2-278-05845-2

Les niveaux de compétence du Cadre européen commune référence. Paris : Didier, 2005

Relating language examinations to the Common European framework of reference for languages -- learning, teaching, assessment (CEFR) : reading and listening items and tasks. Pilot samples illustrating the commonreference levels in English, French, German, Italian and Spanish = Relier les examens de langues au Cadre européen commun de référence pour les langues -- apprendre, enseigner, évaluer (CECR) : items et tâches de compréhension écrite et orale. Exemples illustrant les niveaux commun de référence en allemand, anglais, espagnol, français et italien [CD-Rom]. Strasbourg : Conseil de l'Europe, 2004
Electronic access:
http://www.coe.int/T/F/Coop%20ration%20culturelle/education/Langues/Politiques_linguistiques/Cadre_commun_de_r%20e%20f%20e%20rence/3Illustrations.asp#TopOfPage

Eurocentres. Samples illustrating CEF levels -- english = Echantillons illustrant des niveaux du CECR – anglais [Video cassette] Strasbourg : Council of Europe, 2004
Electronic access:
http://www.coe.int/T/F/Coop%20ration%20culturelle/education/Langues/Politiques_linguistiques/Cadre_commun_de_r%20e%20f%20e%20rence/videoperform.pdf?L=F

Textbooks / Manuels scolaires

Gaderer, Heinz. Talking networks : issues in electrical engineering and electronics. 1 3. Auflage. Wien : oebvhpt, 2001
ISBN: 3-85207-963-2

Gaderer, Heinz. Talking colours : english for interior decorators. Wien : oebvhpt, 2005
Physical descrip: 176 p.
ISBN: 3-209-04580-1

Gaderer, Heinz. Talking colours : english for interior decorators. Teacher's book
Wien : oebvhpt, 2005
ISBN: 3-209-04582-8

Gaderer, Heinz. Shopping light : english for sales assistants. Wien : oebvhpt, 2006
ISBN: 3-209-04921-1

Novak, Magdalena. Reach for the stars : ucbenik za pouk angleščine v 5. razredu devetletne osnovne šole. 5. Ljubljana : DZS, 2004
ISBN: 86-341-3729-5

Westfall, Tanja. English to go. 3, Teacher's book Wien : oebvhpt, 2005
ISBN: 3-209-05038-4

Westfall, Tanja. English to go. 3, Workbook bonus. Wien : oebvhpt, 2005
ISBN: 3-209-04905-X

Westfall, Tanja. English to go. 1, Coursebook. : Wien : oebvhpt, 2005
ISBN: 3-209-04202-0

Others / Autres

Dörnyei, Zoltán. The psychology of the language learner – individual differences in second language acquisition. London : Lawrence Erlbaum, 2005
ISBN: 0-8058-4729-4

Gesamtsprachencurriculum integrierte Sprachdidaktik -common curriculum : theoretische Überlegungen und Beispiele der Umsetzung. Tübingen : Narr, 2005
ISBN: 3-8233-6171-6

Los lenguajes del hombre. Palencia: Centro de Profesores y de Recursos de Palencia, 2002

Reflexionen zur sorbischen/wendischen Sprache, Kultur und Literatur. Postdam : Universität Postdam, 2003

Blanke, Detlev. Interlinguistics and Esperanto studies – paths to the scholarly literature. Rotterdam : Universala Esperanto-Asocio, 2004

Kelly, Michael. European profile for language teacher education – a frame of reference. Southampton : University of Southampton, 2004
Electronic access: http://europa.eu.int/education/policies/lang/doc/profilebroch_en.pdf
Electronic access: http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/doc/profilebroch_de.pdf
Electronic access: http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/doc/profilebroch_fr.pdf

Neven, Huib. Ooggetuigen -- verhalen 60 jaar na de bevrijding. [S.l]: [S.n.]. 2005
ISBN: 90-809439-1-6

Österreich. Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur. Abt. V/12. Referat für interkulturelles Lernen und Servicestelle Menschenrechtsbildung. Kurzfassung der Kinderrechte-Konvention. Wien : Bm:bwk, 2003

Österreichisches Sprachen-Kompetenz-Zentrum. Europasiegel für innovative Sprachenprojekte – Wege zur Qualitätssicherung im Fremdsprachenunterricht : Durchführung und Auszeichnung 2002. Graz : Österreichisches Sprachen-Kompetenz-Zentrum, 2003

Piron, Claude. Communication linguistique -- étude comparative faite sur le terrain. Rotterdam : Universala Esperanto-Asocio, 2004

Piron, Claude. The hidden perverse effects of the current system of international communication. Rotterdam : Universala Esperanto-Asocio, 2004